



Izvirnik: angleščina

Št.: ICC-02/05-01/09
Datum: 4. marec 2009

ZUNAJOBRAVNANI SENAT I

V sestavi: sodnica Akua Kuenyehia, predsednica senata
sodnica Anita Ušacka
sodnica Sylvia Steiner

POLOŽAJ V DARFURJU (SUDAN)

**V ZADEVI
TOŽILCA PROTI OMARJU HASSANU AHMADU AL BASHIRU
(« OMARJU AL BASHIRU »)**

Javni dokument

Nalog za prijetje Omarja Hassana Ahmada Al Bashira

Dokument je v skladu z 31. predpisom Regulations of the Court treba predati:

Tožilstvu

G. Luis Moreno Ocampo, tožilec

G. Essa Faal, višji tožilec

Obrambi

Pravnim zastopnikom žrtev

Pravnim zastopnikom prosilcev

Odsotnim žrtvam

**Odsotnim prosilcem za
sodelovanje/popravo krivic**

**Javni pravnim svetovalcem za
žrtve**

**Javnim pravnim svetovalcem za
obrambo**

Državnim zastopnikom

Amicus-u curiae

SODNEMU TAJNIŠTVU

Sodni tajnik

Sodelavci oddelka za obrambo

Ga. Silvana Arbia

Žrtve in zveza žrtev

Oddelek za pripor

Oddelek za sodelovanje in popravo krivic

Drugi

ZUNAJOBRAVNAVNI SENAT I Mednarodnega kazenskega sodišča (Senat in Sodišče);

PO PREUČITVI »Prosecution's Application under article 58« (»zahtevek Tožilstva«), ki ga je Tožilstvo podalo 14. junija na podlagi položaja v Darfurju, Sudan (» položaj v Darfurju«), kjer zahteva uporabo naloga za prijetje Omarja Hassana Ahmada Al Bashirja (kasneje naveden kot »Omar Al Bashir«) zaradi genocida, zločinov proti človeštvu in vojnih zločinov:¹

PO PREUČITVI dokaznega materiala in drugih informacij, ki jih je Tožilstvo predložilo: ²

OB UPOŠTEVANJU »Decision on the Prosecution's Request for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad AL Bashir«³, kjer je Senat ugotovil, da obstajajo upravičene sumnje, da je Omar Al Bashir kazensko odgovoren na podlagi člena 25(3)(a) Statuta kot neposredni izvršitelj ali neposredni sodelavec-izvršitelj⁴ vojnih zločinov ali zločinov proti človeštvu in ga je treba prijeti v skladu s členom 58(1)b Rimskega statuta (» Statuta«);

OB UPOŠTEVANJU členov 19 in 58 Statuta;

SMATRA, da na podlagi materiala, ki ga je preskrbelo Tožilstvo, da podpre zahtevek Tožilstva in ne glede na vsakršno poznejšo odločbo, do katere bi lahko

¹ ICC-02/05-151-US-Exp ; Icc-02/05-151-US-Exp-Anxsl-89 ; Corrigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr in Corrigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxsl & 2 ; in Public redacted version ICC-02/05-157 in ICC-02/05-157-AnxA

² ICC-02/05-161 in ICC-02/05-161-Conf-AnxA-J; ICC-02/05-179 in ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxsl-5; ICC-02/05-183-US-Exp in ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxA-E.

³ ICC-02/05-01/09-1.

⁴ Glej mnenje sodnice Anite Ušacke, kjer se delno ne strinja z "Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir", del IV

prišlo na podlagi 19. člena Statuta, zadeva proti Omarju Al Bashiru sodi v jurisdikcijo Sodišča;

SMATRA, da na podlagi materiala, ki ga je preskrbelo Tožilstvo, da podpre zahtevek tožilstva, ni nobenega domnevnega razloga ali očitnega dejavnika, ki bi primorali Senat, da na tej stopnji presodi v skladu s členom 19(1) Statuta, ali je postopek proti Omarju Al Bashiru dopusten;

SMATRA, da obstajajo razlogi za utemeljen sum, da je od marca 2003. do vsaj 14. julija 2008 v Darfurju prišlo do načrtovanega oboroženega spopada, ki v skladu z definicijo člena 8(2)(f) Statuta ni mednarodnega značaja, med sudansko vlado (»GoS«) in številnimi organiziranimi oboroženimi skupinami, še posebej s Sudanskim osvobodilnim gibanjem/vojsko (»SLM/A«) in Gibanjem za pravičnost in enotnost (»JEM«);

SMATRA, da obstajajo razlogi za utemeljen sum: (i) da je GoS kmalu po napadu na letališče El Fasher aprila 2003. zahtevala splošno mobilizacijo milice džandžavidov kot odgovor na dejavnosti SLM/A, JEM in drugih oboroženih skupin nasprotnikov v Darfurju in tako s pomočjo sil GoS, ki vsebuje sudanske oborožene sile in njihove zaveznike milico džandžavidov, sudansko policijsko enoto, narodno informacijsko in varnostno službo (»NISS«) in komisijo za humanitarno pomoč (»HAC«), po regiji Darfur vodila protiuporniško kampanjo proti omenjenim oboroženim skupinam nasprotnikov in (II) da je protiuporniška kampanja trajala vse do dneva izpolnitve zahtevka Tožilstva dne 14. julija 2008;

SMATRA, da obstajajo razlogi za utemeljen sum, (i) da je bila glavna sestavina protiuporniške kampanje GoS nezakonit napad na ta del civilnega prebivalstva

Darfurja - ki večinoma pripadajo ljudstvom Fur, Masalit in Zaghawa⁵ - ki jih GoS obravnava kot tesne sodelavce SLM/A, JEM in drugih oboroženih skupin, ki nasprotujejo GoS v stalnem oboroženem spopadu v Darfurju; in (ii) da so sile GoS v okviru te glavne sestavine protiuporniške kampanje po zasedbi sistematsko plenile mesta in vasi, ki so jih napadle;⁶

SMATRA, da zato obstajajo razlogi za utemeljen sum, da so sile GoS vključno s sudanskimi oboroženimi silami in njihovimi zavezniki milico džandžavidov, sudansko policijsko enoto, NISS in HAC kot del zgoraj navedene protiuporniške kampanje GoS kmalu po napadu na letališče El Fasher aprila 2003 in vse do 14. julija 2008 zagrešile vojne zločine po definiciji členov 8(2)(e)(i) in 8(2)(e)(v) Statuta;

SMATRA, da obstajajo razlogi za utemeljen sum, če je to bila glavna sestavina protiuporniške kampanje GoS, da je bila politika GoS, da nezakonito napada ta del civilnega prebivalstva Darfurja – ki večinoma pripadajo ljudstvom Fur – ki jih GoS obravnava kot tesne sodelavce SLM/A, JEM in drugih oboroženih skupin, ki nasprotujejo GoS v stalnem oboroženem spopadu v Darfurju;

SMATRA, da obstajajo razlogi za utemeljen sum, da se je nezakonit napad na zgoraj omenjeni del civilnega prebivalstva v Darfurju (i) zelo razširil, ker je prizadel vsaj na tisoče posameznikov na obsežnih površinah v regiji Darfur; in (ii) da je bil sistematičen, ker so nasilna dejanja do znatne mere izvedli po podobnem vzorcu;

⁵ Glej mnenje sodnice Anite Ušacke, kjer se delno ne strinja z "Decision on the prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir", del III.B.

⁶ Vključno v *inter alia* (i) prvi napad na Kodoom (približno) 15. avgusta 2003; (ii) drugi napad na Kodoom (približno) 31. avgusta 2003; (iii) napad na Bindisi (približno) 15. avgusta 2003; (IV) zračni napad na Mukjar med avgustom in septembrom 2003.; (v) napad na Arawala (približno) 10. decembra 2003; (vi) napad na mesto Shattaya in vasi v okolici (vključno Kailek) februarja 2004; (vii) napad na Muhajerrya (približno) 8. oktobra 2007; (viii) napadi na Saraf Jidad 7., 12., in 24. januarja 2008; (ix) napad na Silea 8. februarja 2008; (x) napad na Sirba 8. februarja 2008; in (xi) napad na Abu Suruj 8. februarja 2008; (xii) napad na Jebel Moon med 18. in 22. februarjem 2008.

SMATRA, da obstajajo razlogi za utemeljen sum, da so sile GoS v okviru nezakonitega napada GoS-a na zgoraj omenjeni del civilnega prebivalstva v Darfurju in glede na to, da se spoznajo na tak napad, na tisoče civilistov v regiji Darfur, ki v glavnem pripadajo ljudstvom Fur, Masalit in Zaghawa, soočile z umori in iztrebljanjem;⁷

SMATRA, da obstajajo tudi razlogi za utemeljen sum, da so v okviru nezakonitega napada GoS na zgoraj omenjeni del civilnega prebivalstva v Darfurju in glede na to, da se spoznajo na tak napad, sile GoS v regiji Darfur soočile (i) na tisoče civilistov, ki v glavnem pripadajo ljudstvom Fur, Masalit in Zaghawa, z deportacijo;⁸ (ii) na tisoče civilistk, predstavnic teh ljudstev, s posilstvom;⁹ in (iii) civiliste, predstavnike teh ljudstev, z mučenjem;¹⁰

SMATRA, da zaradi tega obstaja utemeljen sum, da so sile GoS, vključno s sudanskimi oboroženimi silami in njihovimi zavezniki milico džandžavidov, sudansko policijsko ento, NISS in HAC, kmalu po napadu na letališče El Fasher aprila 2003 do 14. julija 2008, v regiji Darfur zagrešile zločine proti človeštvu, ki so po definiciji členov 7(1)(a), (b), (d), (f) in (g) Statuta umor, iztrebljanje, deportacija, mučenje in posilstvo;

⁷ Vključno v *inter alia* (I) mesta Kodoom, Bindisi, Mukjar in Arawala in vasi v okolici krajev Wadi Salih, Mukjar in Garsila-Deleig v Zahodnem Darfurju med avgustom in decembrom 2003; (ii) mesta Shattaya in Kailek v Južnem Darfurju februarja in marca 2004; (iii) med 89 in 92 pretežno Zaghawa, Masalit in Misseriya Jebel mesta in vasi v kraju Buram v Južnem Darfurju med novembrom 2005 in septembrom 2006; (iv) mesto Muhajeriya v kraju Yasin v Južnem Darfurju (približno) 8. oktobra 2007; (v) mesta Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon in Silea v kraju Kulbus v Zahodnem Darfurju med januarjem in februarjem 2008; in (vi) Shegeg Karo in al-Ain področja maja 2008.

⁸ Vključno v *inter alia* (i) mesta Kodoom, Bindisi, Mukjar in Arawala in vasi v okolici krajev Wadi Salih, Mukjar in Garsila-Deleig v Zahodnem Darfurju med avgustom in decembrom 2003; (ii) mesta Shattaya in Kailek v Južnem Darfurju februarja in marca 2004.; (iii) med 89 in 92 večinoma Zaghawa, Masalit in Misseriya Jebel mesta in vasi v kraju Buram v Južnem Darfurju med novembrom 2005 in septembrom 2006; (iv) mesto Muhajeriya v kraju Yasin v Južnem Darfurju (približno) 8. oktobra 2007; in (v) mesta Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon in Silea mesta v kraju Kulbus v Zahodnem Darfurju med januarjem in februarjem 2008.

⁹ Vključno v *inter alia* (i) mesta Bindisi in Arwala v Zahodnem Darfurju med avgustom in decembrom 2003; (ii) mesto Kailek v Južnem Darfurju februarja in marca 2004; in (iii) mesti Sirba in Silea v kraju Kulbus v Zahodnem Darfurju med januarjem in februarjem 2008.

¹⁰ Vključno v *inter alia*: (i) mesto Mukjar v Zahodnem Darfurju avgusta 2003; (ii) mesto Kailek v Južnem Darfurju marca 2004; in (iii) mesto Jebel Moon v kraju Kulbus v Zahodnem Darfurju februarja 2008.

SMATRA, da obstaja utemeljen sum, da je bil Omar Al Bashir *de jure* in *de facto* predsednik države Sudan in vrhovni poveljnik sudanskih oboroženih sil od marca 2003 do 14. julija 2008 in je zato, na tem položaju z drugimi sudanskimi politiki na visokih položajih in vojaškimi poveljniki, igral pomembno vlogo v koordinaciji načrtovanja in implementacije zgoraj imenovane protiuporniške kampanje GoS;

SMATRA v nadaljnjem, da Senat v alternativni ugotavlja, da obstaja utemeljen sum: (i) da se vloga Omarja Al Bashira ni omejila na koordinacijo načrtovanja in implementacije splošnega načrta; (ii) da je povsem nadzoroval vse enote »državnega aparata« v Sudanu, vključno s sudanskimi oboroženimi silami in njihovimi zavezniki milico džandževidev, sudansko policijsko enoto, NISS in HAC in (iii) da je uporabljal tak nadzor zato, da je zagotovil implementacijo splošnega načrta;

SMATRA, da zaradi zgoraj imenovanih razlogov obstaja utemeljen sum, da je Omar Al Bashir kazensko odgovoren kot neposreden izvršitelj ali kot neposreden sodelavec izvršitelj¹¹ v skladu s členom 25(3)(a) Statuta za:

- I. namensko vodenje napadov proti civilnemu prebivalstvu v celoti ali proti posameznim civilistom, ki niso udeleženi pri izvedbi sovražnih dejanj, kot vojni zločin po definiciji člena 8(2)(e)(i) Statuta;
- II. plenjenje kot vojni zločin po definiciji člena 8(2)(e)(v) Statuta;
- III. umor kot zločin proti človeštvu po definiciji člena 7(1)(a) Statuta
- IV. iztrebljanje kot zločin proti človeštvu po definiciji člena 7(1)(b) Statuta;
- V. deportacijo kot zločin proti človeštvu po definiciji člena 7(1)(d) Statuta;

¹¹ Glej mnenje sodnice Anite Ušacke, kjer se delno ne strinja z "Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir", del IV.

VI. mučenje kot zločin proti človeštvu po definiciji člena 7(1)(f) Statuta; in

VII posilstvo kot zločin proti človeštvu po definiciji člena 7(1)(g) Statuta;

SMATRA, da je v skladu s členom 58(1) Statuta treba na tej stopnji aretirati Omarja Al Bashira, da se omogoči (i) da se bo pojavil pred Sodiščem; (ii) da ne bo oviral ali ogrožal tekoče preiskave zločinov, za katere je po navedbi odgovoren v skladu s Statutom; in (iii) da ne bo več nadzoroval zgoraj imenovanih zločinov;

ZARADI TEH RAZLOGOV

TUKAJ IZDAJA:

NALOG ZA PRIJETJE OMARJA AL BASHIRA, moškega, ki je državljan Sudana, rojen 1. januarja 1944 v Hoshe Bannaga, Shendi Governorate v Sudanu, pripadnik plemena Jaáli v Severnem Sudanu, predsednik Republike Sudan po imenovanju 16. oktobra 1993 pri RCC-NS in od 1. aprila 1996 ponovno izvoljen in katerega ime se tudi zapisuje kot Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir in Omar Hassan Ahmad el-Béshir.

Zapisano v angleščini, arabščini in francoščini, angleška različica je original.

/podpis/

Sdnica Akua Kuenyehia
Predsednica senata

/podpis/

Sodnica Anita Ušacka

Sreda, 4. marca 2009

V Haagu, Nizozemska

/podpis /

Sodnica Sylvia Steiner